GARÐUR

arte
ACTIONS CULTURELLES

THE INTERNATIONAL ART BIENNALE

FRESH WINDS

2014
ICELAND
ÍSLAND

fresh-winds.com

Ferskir vindar í Garði

Fresh Winds in Garður was a bold idea that developed into an adventure; a workshop of creativity where the people by the ocean and participants from many countries have turned the dream into reality. Where before the fish was treated now Fresh Winds have created a workshop; the originality of the artists and the values of the community determine the way forward. Everybody participates, both the visitors and the inhabitants, young and old.
From the very beginning I was inspired by this vision and have enjoyed seeing the Fresh Winds in Garður grow into an impressive success.

Dorrit Moussaieff
First Lady of Iceland
Patron of Fresh Winds

Ferskir vindar í Garði var djörf hugmynd sem varð að ævintýri, listasmiðju þar sem byggðin við hafið og þátttakendur frá mörgum löndum hafa gert drauminn að veruleika. Þar sem áður var verkaður fiskur halda Ferskir vindar smiðju sköpunar; frumleiki listamanna og eðalkostir samfélagsins ráða för.
Allir eru þátttakendur, bæði gestir og íbúar, börn og fullorðnir. Frá upphafi heillaðist ég af þessari sýn og það hefur verið gaman að sjá Ferska vinda í Garði vaxa og dafna.

Dorrit Moussaieff
Verndari Ferskra vinda í Garði

Curator and Director

The Vastness was this years theme at Fresh Winds, now held for the third time in Garður from Dec 21 2013- Jan 16 2014, with the artists making a joyful and creative invasion into the community.
The emphasis this time around was on indoors artwork and music. As usual close to fifty artists participated, of almost twenty nationalities.
The winter didn´t shy away from the festival and stirred the artists into action, many of whom had never seen snow before, let alone owned an overcoat, and for some of them this was their first trip to a foreign country. The nature and landscape certainly influenced them, as well as all the others, in a fierce and magnificent manner.
Iceland is an endless source of inspiration for foreign guests as well as Icelanders, and Garður, so spectacularly situated against nature´s forces on the rocky and barren edge of Reykjanes, especially so.
It is a tremendous challenge for the artists to work under these conditions, and it is easily visible from the artwork that the creation takes place outside their comfort zone, outside of their usual approach.
Nothing is held back, the creative flow is absolute, the flow of each individual artist, but also when looked upon the group as a whole.
In some amazing way an absolutely limitless creativity flows between artists and artforms. People with different skills and artistic backgrounds, who have never met before, start making art together, sharing and enjoying each others talents. In this lies, amongst other things, the strength of Fresh Winds, and this is what makes the festival so special for the artists and the community at large which benefits greatly from the creative energy it brings.

Að þessu sinni var víðáttan þema Ferskra Vinda sem haldnir voru í Garði í þriðja sinn frá 21. desember 2013 – 16. janúar 2014 með tilheyrandi gleði og innrás sköpunar listamanna í samfélagið. Lögð var áhersla á alls kyns innilistaverk og tónlist að þessu sinni. Að vanda voru listamenn hátt í fimmtíu og af fast að tuttugu þjóðernum.
Veturinn lét ekki á sér standa og hristi vel upp í listafólkinu sem hafði sumt hvert ýmist aldrei séð snjó eða átt úlpu fyrr, eða hreinlega ekki farið áður út fyrir sína eigin landsteina. Þessu fólki, sem og hinum líka, er heldur betur blásið í brjóst til sköpunar af náttúrunni og landinu.
Ísland er óþrjótandi uppspretta innblásturs jafnt fyrir erlenda gesti hátíðarinnar sem innlenda og Garður sem er svo sérstaklega staðsettur gagnvart náttúruöflum, vindum og hafi yst á grófri og berangurslegri Reykjanestánni svíkur engan. Það er listafólkinu gífurleg áskorun að vinna við þessar aðstæður og bera listaverkin þess merki að það er ekki innan þægindaramma vinnustofunnar eða þekktra efnistaka sem sköpunin á sér stað.
Öll höft eru losuð og flæðið er algert, annars vegar fyrir hvern og einn listamann persónulega en einnig þegar litið er til heildarinnar. Á einhvern undraverðan hátt myndast samruni og flæði milli listgreina og listafólks sem á sér engin takmörk. Listafólk af ólíkum listgreinum og uppruna, sem hefur aldrei áður hist, skapar sameiginleg listaverk, deilir og nýtur hæfileika hvert annars.
Þetta er meðal annars styrkur Ferskra Vinda og það sem gerir hátíðina svo sérstaka bæði fyrir þátttakendur og samfélagið sem fer ekki á mis við flæðið og kraftinn sem henni fylgir.

mireya@mireya.is

OZ - KEISUKE YAMAGUCHI

JAPAN

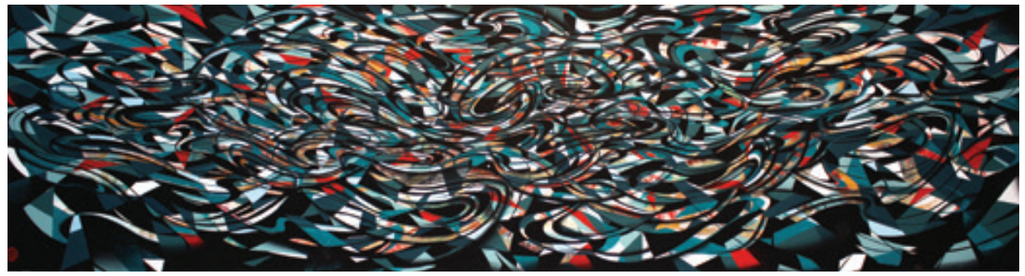
Breath

In Iceland, I feel „real nature“ which I have never experienced before.
Fresh winds, sky, sounds, clouds, smells, light and dark ...
I want to create „breath of the earth“ by movement of colors, lines and layers.
So I continued to paint everyday.

Andardráttur

Á Íslandi finn ég “raunverulega náttúru” sem ég hef hvergi annars staðar upplifað.
Ferskir vindar, himinn, hljóð, ský, lykt, ljós og myrkur …
Ég vil skapa „andardrátt jarðar“ með hreyfingum lita, lína og laga.
Því held ég áfram að mála á hverjum degi.

oz@oz-te.com



LIONEL GUIBOUT

FRANCE / FRAKKLAND

More light, more freedom.
Meira ljós, meira frelsi.
Plus de lumière, plus de Liberté.

From Vincent Van Gogh's letters to Théo
Úr bréfum Van Gogh til Théos

lionelguibout@gmail.com

KRISTINE SCHNAPPENBURG

GERMANY / ÞÝSKALAND

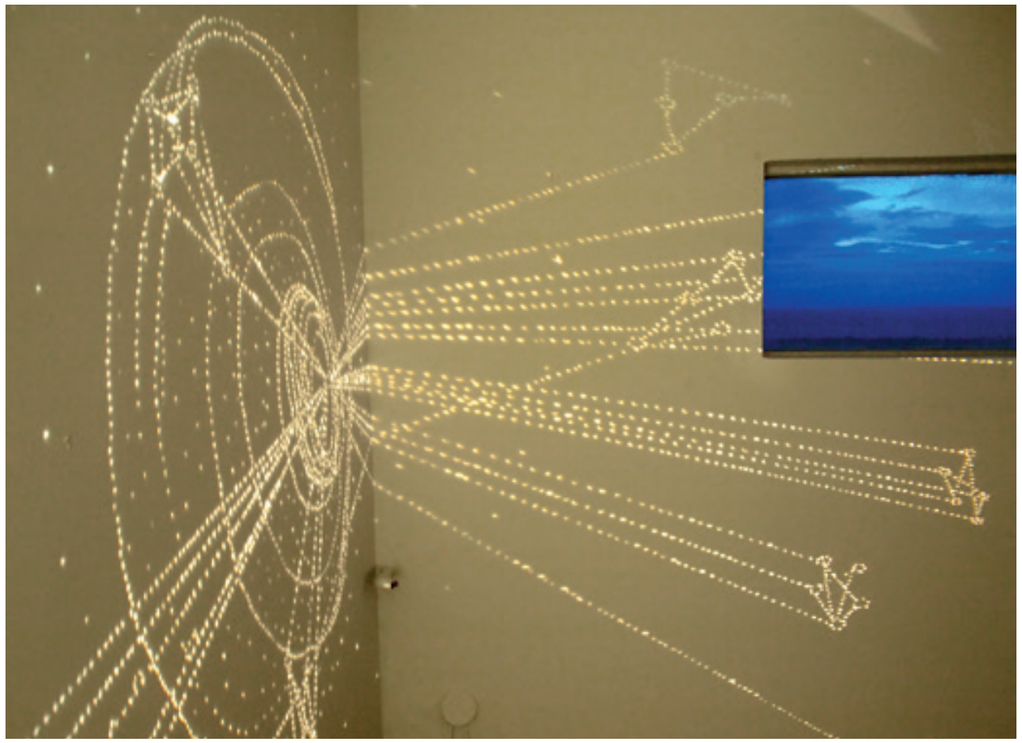
Particle Observation I + II

Material: Tin foil, ink, dust, oil, hair, etc.
Variable size.
I like to observe my close surrounding considering it a smaller scale of a bigger universe. In this installation I make a stage for particles around me and recompose them. Chaos and order. The hidden, small mirroring. Scales matter. The most interesting object I found in Iceland was the Sextant. The starting point of the installation.

Snefilrannsókn I og II

Efni: Álpappír, blek, ryk, olía, hár og fleira.
Ýmsar stærðir.
Mér finnst gaman að virða nærumhverfi mitt fyrir mér sem lítið líkan af hinum stóra heimi. Í þessari innsetningu skapa ég svið fyrir snefilagnir í kringum mig og endurraða þeim. Óreiða og regla. Hið dulda, smáa speglast. Stærð skiptir máli. Áhugaverðasti hluturinn sem ég fann á Íslandi var sextantinn. Hann er upphafspunktur innsetningarinnar.

k.schnappenburg@googlemail.com



MIYUKI KIDO

JAPAN

Icelandic Woods

Before I came to Iceland, everyone said "there are no forests in Iceland". But I thought that I would find one.

Íslenskir skógar

Áður en ég kom til Íslands sögðu allir við mig; „Það eru engir skógar á Íslandi". En ég lét mér detta í hug að finna skóg.

kidom.m4@gmail.com

SUNG BAEG

SOUTH KOREA / SUÐUR-KÓREA

Represents the image of Iceland

Iceland's beautiful landscapes, streets, houses common in Casablanca, everything remains in my memory.

Ímynd Íslands

Stórbrotin náttúra, götur, hús eins og í Casablanca, allt geymist í minni mínu.

artinnature@naver.com

MAHÉ BOISSEL

FRANCE / FRAKKLAND

A country, some gods and stories

1. Iceland impresses. Its language is prior to man.
The water, the sea, the earth are exuberance. Here the air is a vivid and emptying mass. I let it take me.
2. I put in order nights and days so I could move between them. I resume the thread of my work on the human beings; the gods, their stories.
3. The mythology is a vast story. Here in Iceland its breath is strong with the narratives of the northern mythology of the EDDA by SNORRI STURLUSON. I connect the sky and the earth, the day and the night; I put in dialogue Iceland's seduction and the magic of the tales whose reinterpretation I propose. These are three degrees of reading to answer three essential questions: Where? When? How?
How is the question which concerns the artist and interests the public. How is a style ... a peculiar version of the universal.
I give you mine,
thank you.

Land, nokkrir guðir og sögur

1. Ísland vekur aðdáun. Tungumál landsins varð til á undan manninum.
Vatn, sjór, jörð eru alltumlykjandi. Loftið er lifandi og ógurlegt flæmi sem ég leyfi að bera mig á brott.
2. Ég set daga og nætur í rétta röð til að geta ferðast milli þeirra. Ég tek upp þráðinn í vinnu minni með fólki; guðum, sögum þeirra.
3. Goðsagnirnar eru ótæmandi brunnur. Á Íslandi blæs sterklega frá norrænni goðafræði SNORRA EDDU. Ég tengi himininn við jörðina, daginn og nóttina; ég set ginningu landsins í orð og töfra þeirra sagna sem ég hyggst túlka upp á nýtt.
Þetta eru þrjár aðferðir lestrar til að svara þremur kjarnaspurningum: Hvar? Hvenær? Hvernig? Hvernig er spurningin sem snertir listamanninn og vekur áhuga áhorfenda. Hvernig er aðferð ... sérstök sýn á alheiminn.
Ég sýni ykkur mína,
Takk fyrir.

mahe.boissel@free.fr

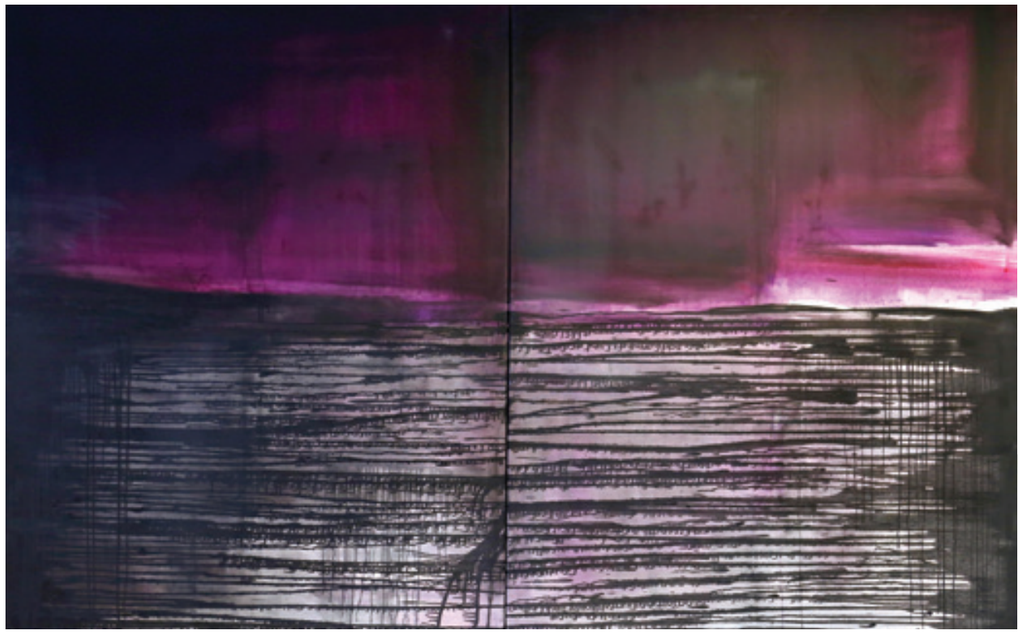
ISTVAN NAYG

HUNGARY / UNGVERJALAND

When I meet a foreign culture, I try not to think about anything. I try to absorb every experience, to be amazed by all novelties and let every little thing affect me. It is mainly a psychological impact, which is later transformed intellectually. These experiences will be built into my work in a direct or latent way. Is it possible to capture the ephemeral moment? In our memory we remember/ keep the days, hours and moments as fragments. The torn stripes are fragments of the Icelandic colors and the experiences of these days.

Þegar ég kynnist framandi menningu reyni ég að hafa alveg opinn huga. Ég reyni að anda að mér nýrri reynslu, dást að öllum nýjungunum og láta hvert einasta smáatriði hafa áhrif á mig. Þau áhrif eru fyrst og fremst á andlega sviðinu en síðar vinn ég vitrænt úr þeim. Upplifun mín birtist beint og óbeint í verkum mínum. Er mögulegt að fanga hverfult augnablik? Við geymum/munum dagana, klukkustundir, andartökin í brotum. Rifnar lengjurnar eru brot af íslenskum litum og upplifun þessara daga.

naygistvan@gmail.com



ZILVINAS BALKEVICIUS

LITHUANIA / LITHÁEN

Space 1, 2 and 3

Spaces are completely different. Sometimes they just seem small, but there deep insight hiding the whole world.

Expansion - Listaverkagarður

There is always an opportunity to grow, transform from cold to warm, discover new spaces, enjoy life, sky and make others happy.

Uncontrollable scream

Rými 1, 2 og 3

Mismunandi rými eru gjörólík. Stundum virðast þau lítil en hafa að geyma í dýpt sinni allan heiminn.

Þensla - Listaverkagarður

Alltaf gefast tækifæri til að vaxa, umbreytast frá köldu í heitt, uppgötva ný rými, njóta lífsins, himinsins og gleðja aðra.

Óstjórnlegt öskur

bzilvinas@yahoo.com

VÍÐIR MÝRMANN

ICELAND / ISLAND

View from the lighthouse

The inspiration for this artwork came to me here in Garður, where the strong wind blows from all directions.
I was intrigued by the vast horizon that fathoms the darkness at the twilight. I wanted to interpret both the force and spirit that this good society has to offer. "Looking into the darkness from the lighthouse, where it is hardly possible to distinguish between ocean, earth, man and spirit."

Útsýni frá vitanum

Hugmyndina að þessu verki fékk ég hér í Garði þar sem sterkir vindar blása úr öllum áttum.
Viðáttumikill sjóndeildarhringurinn, sem faðmar myrkrið í ljósaskiptunum var mér hugleikinn og mig langaði að túlka ólguna og andann sem býr í þessu góða samfélagi. "Horft er út frá vitanum út í myrkrið, þar sem vart má greina skil á milli hafs, jarðar, manna og vætta."

myrmann.art@gmail.com

LESLIE GREENE

USA / BANDARÍKIN

A line is a line is a line. Lines of black on white, the trembling soul, the hungry body, the gravitational pull humbly watching the Auroras dance in the January skies. Wind like blue bricks, the delicate flow of water stains falling into obedient grids. Circles drawn on the lighthouse wall give geometric sign to the vast chaotic dark. Moved by the story of Icelantic fishermen, who went out in the raging icy sea to save Marines, I have marked 83 crosses in one of the spheres, painted on the lighthouse wall, counting and remembering each anonymous one of them.

Lína er lína er lína. Svartar línur á hvítum grunni, leitandi hugur, lífsþyrstur líkami, aðdráttaraflið fylgist auðmjúkt með dansi norðurljósanna á janúarhimninum. Vindurinn er eins og bláir múrsteinar, vatnið myndar auðsveip blettamynstur. Hringir á veggjum vitans gefa hinu gríðarstóra og óskipulagða myrkri skýr og regluleg skilaboð. Ég hreifst af sögunni um íslensku sjómennina sem héldu út á úfið og heljarkalt hafið til að bjarga sjóliðum og hef merkt áttatíu og þrjá krossa í einn hnöttinn á veggjum vitans, til að minnast hvers hinna nafnlausu manna.

leslie.greene@free.fr

ANDRZEJ K. WISNIEWSKI

POLAND / PÓLLAND

The best explanation for my artistic works is written by Herman Melville in his marvelous book Moby Dick: "THERE ARE SOME ENTERPRISES IN WHICH A CAREFUL DISORDERLINESS IS THE TRUE METHOD".
Thank you Herman.
The poetry "Vastness" that I used in my painting work is written by Olga A. Plastira. She is a sculptor living in Naxos, a Cycladic Island in Greece.

Besta lýsingin á listaverkum mínum stendur skráð af Herman Melville í stórkostlegri sögu hans, Moby Dick: „STUNDUM ER VANDLEG ÓREIÐA EINA RÉTTA AÐFERÐIN".
Þakka þér fyrir, Herman.
Ljóðið "Vastness" sem ég nota í málaralist minni er eftir Olgu A. Plastira. Hún er myndhöggvari og býr á grísku eyjunni Naxos.

akawu47@gmail.com

CLAIRE DE MONCLIN

FRANCE / FRAKKLAND

In Gardur, one is nearby the faraway

This oxymoron expresses what I feel since I arrived in Island: land of contrast. Depending on lights and weather, looking at this landscape beaten by winds, my heart is shrinking inside me or a short time later, I feel that I'm almost reaching the sky.

I wanted to meet Gardur's people and share my dance with them. We did an intergenerational performance together, from the bottom to the top of the lighthouse, trying to catch the sky.

Í Garði er fjarlægðin nærri

Þessi mótsögn lýsir því hvernig mér líður á Íslandi: landi andstæðna. Í síbreytilegu ljósi og veðri lít ég landslagið sem vindurinn hamrar látlaust og hjartað í mér skreppur saman á víxl og þenst út svo að mér finnst að ég nái til himins.

Ég hafði hug á að hitta íbúana í Garði og dansa með þeim. Við dönsuðum saman, margar kynslóðir, upp og niður vitann, og reyndum að fanga himininn.

clairedemonclin@gmail.com

DANIELLE LOISEL

FRANCE / FRAKKLAND

What I find attractive is the hypnotic power of great natural, virgin spaces. My research is THE RELATION BETWEEN THE ENVIRONMENT AND THE PAINTING. The SEA is my present theme. But the discovery of the Icelandic landscapes has changed my focus. This new focus has also left me with some reservation. I need to put distance between this new vision and reality to give place to the imaginary. WHITE has appeared in my palette, unusual colour for me, it's liquidity is like melting snow and flows as tears. "Fresh Winds" residence has produced this new vision. Experiencing the work in progress of the other artists has also inspired my practice. Magnifically organised by Mireya, her instigation of "Fresh Winds" blows an artistic and warm wind. Daily life takes on a very great importance with the meals, sharing, food preparation, discussions, parties, promenades. Inviting artists from all over the world, Fresh Winds works towards circulation of artists to create friendship connections and to open the artists community.

Ég hrífst af dáleiðandi áhrifum stórkostlegs, ósnortins landsins. Ég velti fyrir mér TENGINGU UMHVERFISINS VIÐ MÁLVERKIÐ. HAFIÐ er viðfangsefni mitt í augnablikinu en upplifun mín af íslensku landslagi hefur breytt áherslum mínum. Þessar nýju áherslur eru mér umhugsunarefni. Ég þarf að fjarlægjast þessa nýju sýn og raunveruleika til að hleypa ímyndunaraflinu að. HVÍTT hefur nú bæst við litaflóru mína, það er óvenjulegt hjá mér, liturinn bráðnar eins og snjór og flæðir eins og tár. Dvölin á Ferskum vindum hefur skapað þessa nýju sýn. Ég hef líka fengið innblástur af því að horfa á hina listamennina vinna. Ferskir vindar eru skipulagðir á stórbrotinn hátt af Mireyu og blása hlýjum, listrænum vindum um landið. Hversdagurinn öðlast nýtt mikilvægi, að borða, deila, útbúa mat, spjalla saman, halda veislur og sýningar. Listamönnum frá öllum heimsins hornum er boðið og þannig unnið að því að koma á sambandi milli þeirra, treysta vinabönd og opna samfélag listamanna upp á gátt.

loiseldanielle@gmail.com

SAE KANEKO

JAPAN

I thought „Snow is really white" when I went to Iceland. So, I decided to use white.
In a Japanese magazine, there was a story about a belief that if a person who goes to Iceland brings back a stone from the country, the stone will let the person return there. So, I thought I wanted to use the stone.
It was a new and amazing experience.

Þegar ég kom til Íslands sá ég að snjór er verulega hvítur þannig að ég ákvað að nota hvítan.
Í japönsku tímariti sá ég þá þjóðsögu að ef ferðamaður á Íslandi kemur með stein frá landinu með sér heim, mun hann geta heimsótt það aftur. Þannig að mig langaði að vinna með steina.
Þetta var ný og stórkostleg reynsla.

saenne7712@gmail.com

EVE KASK

ESTONIA / EISTLAND

Family of artists

The World ruled by politicians and big corporations might easily get out of balance. "Soft values" are not a topic on every day´s news.
I'm interested in belief and value system of artists. My aim with this work is to present artists thoughts about creating, to take cultural values into the highlight and invite audiences to re-think the dominating value systems that surround us.

Listafjölskylda

Veröld sem stjórnað er af stjórnmálamönnum og stórfyrir tækjum getur auðveldlega fatast flugið. "Hin mjúku gildi" eru ekki daglega í fréttum.
Ég hef áhuga á trú og gildismati listamanna. Með verki mínu vil ég sýna hugmyndir þeirra um sköpun, beina kastljósinu að menningarlegum gildum og bjóða áhorfendum að endurskoða ríkjandi gildismat í umhverfi okkar.

kask.eve@gmail.com

HIROSHI EGAMI

JAPAN

A power of life is important

But now , I think that we have no power.
In our life we have many problems and much stress.
And we can not find new ways.
I feel the power from one wire. This is power of nature.
Once I think that we had strong power like wire.
Please recover your power once more again.
And I want say "POWER OF LIFE" to you.

Lífskrafturinn er mikilvægur

En nú finnst mér við hafa glatað mætti okkar.
Líf okkar er fullt af vandamálum og streitu.
Og við sjáum engar nýjar útgönguleiðir.
Ég finn kraftinn í einum þræði. Þetta er kraftur náttúrunnar.
Einu sinni áttum við mikinn kraft í slíkum þráðum.
Vinsamlegast endurheimtið kraft ykkar.
Og ég segi "KRAFTUR LÍFSINS" við ykkur.

egamihero@msn.com

FRED MARTIN

FRANCE / FRAKKLAND

A plate engraved by birds beaks

blind masks for ecstatic ladies
skeleton of boat stranded in one abandoned lighthouse
volcanic stone coated with sheep fat
wooden rainbow steps over water
to touch the skull of the giant
From earth to sea to bird to man to boat to fish to sky
From sky to fish to boat to man to bird to sea to earth

Plata með ristum eftir fuglsgogga

blindgrímur ánægðra kvenna
bátshræ við yfirgefinn vita
kindamörshjúpað grjót
viðarregnbogi rís yfir vatninu
og snertir hauskúpu risans
Frá jörðu til sjávar til fugls til manns til snekkju til fiskjar til himins
Frá himni til fiskjar til snekkju til manns til fugls til sjávar til jarðar

artinfred@gmail.com

Fred Martin & Armando Gomez
Collaboration French and Mexican

Between tides

Fred and Armando's work in the old lighthouse
is a project of artistic intervention in it,
as an allegory of the hard and dramatic process
of settlement of the first Icelanders.
Thus, we have realized that the old lighthouse´s
reality is as an object of symbolic character,
which marks the boundary between the sea
(random space, organic chaos, divine, etc.)
and the land (specific space, non-organic,
organized, human, etc.).

ARMANDO GOMEZ MARTINEZ

MEXICO / MEXÍKÓ

IceMéx

The work refers to the main feature that Iceland and Mexico share: their geological (the North American plate), which creates a link between various nations and allowed our territories to emerge from the seabed.

In this art-piece, both territories get mixed by our mountain´s chains, so a new territory appears, where the nature of our physiography will be mixed, creating new landscapes.

ÍsMex

Verkið vísar í það sem Ísland og Mexíkó eiga sameiginlegt: jarðfræðina (Norður-Ameríkuflekann), sem tengir ólíkar þjóðir og lyfti löndunum tveimur upp úr sjónum.

Í þessu listaverki tengjast löndin gegnum fjallgarða og ný svæði koma í ljós þar sem ólík jarðfræði blandast saman og nýtt landslag verður til.

armandogmster@gmail.com

Fred Martin & Armando Gomez
Samvinna Frakka og Mexíkóa

Á milli flóðs og fjöru

Verk Freds og Armandos í gamla vitanum
er með listrænni íhlutun, eins konar
dæmisaga um erfitt og áhrifamikið
líf fyrstu íslensku landnemanna.
Þannig höfum við áttað okkur á því
að gamli vitinn er í raun sérstök táknmynd,
hann markar skilin milli lagar
(síbreytilegt rými, lífræn ringulreið,
guðdómur o.s.frv.) og láðs (afmarkað rými, ólífrænt,
skipulagt, mannheimur, o.s.frv.).

ASRI SAYRAC

GEORGIA

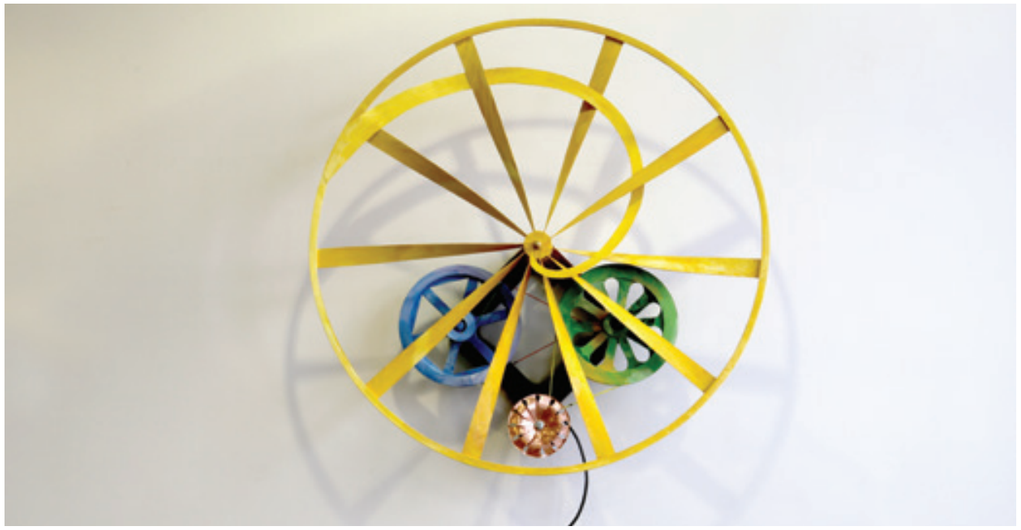
I am turning, because you are here

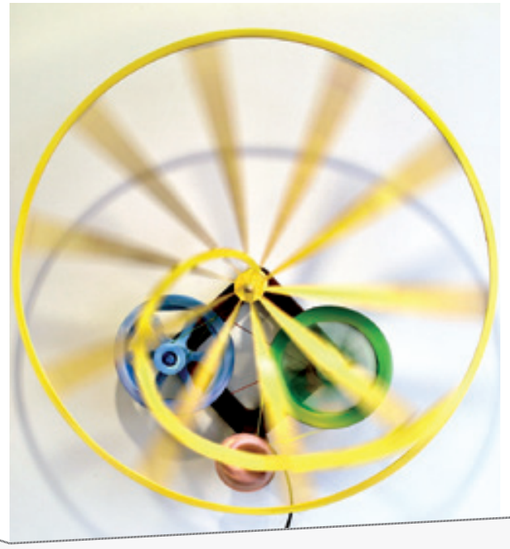
The inspiration of my work has for sure something to do with love.
And with the sun, shining for everyone, for Human beings or animals, for everyone at the same time.
What is fascinating for me about this is the fact that the sun sees no difference. It shines for anybody and everybody. Not depending on their faith.
Also my propeller is turning for everyone, not depending on their feelings or personality.

Ég snýst því að þú ert hér

Innblástur minn hefur vissulega eitthvað að gera með ást.
Og með sólina, sem skín á okkur öll, á mannverur og dýr, á alla á sama tíma.
Mér finnst sú staðreynd hrífandi að sólin gerir sér engan mannamun. Hún skín á alla jafnt. Burtséð frá hverju þeir trúa.
Og hreyfillinn minn snýst fyrir alla, án tillits til tilfinninga þeirra eða persónuleika.

mail@asri-sayrac.de





UTA HEINECKE

AUSTRIA / AUSTURRÍKI

The Book of Gardur

The diary-like object was made of old wooden planks, I found in Gardur. They were already formed by the Icelandic weather and by time. They were partially painted but the color is weathered. They show traces of use, wounds ... So the diary was not only created by me; I just added my personal story about Gardur, the atmosphere and my impression of the amazing nature in Iceland by cutting, painting, scraping and trimming them.
By opening the Leporello you may discover - side by side - landscapes and symbols like boats, the lighthouse, birds, geysirs, the sea, colors and the Fresh Winds we enjoyed so much.

Bókin um Garð

Þetta dagbókarverk var unnið úr gömlum viðarbútum sem ég fann í Garði. Þeir höfðu veðrast í tímans rás. Þeir voru málaðir að hluta en liturinn hefur veðrast með tímanum. Þeir bera þess merki að hafa verið notaðir, bera sár ... Þannig var það ekki bara ég sem gerði dagbókina, ég bætti bara við minni persónulegu sögu um Garð, stemningunni og upplifun minni af hinni stórbrotnu náttúru Íslands með því að saga, mála, skrapa þá og snyrta.
Þegar Leporello er opnað kemur landslagið í ljós, ásamt táknum á borð við báta, vita, fugla, hveri, hafið, liti og fersku vindana sem við njótum svo mjög.

uta.heinecke@gmail.com

ANNA SIGRÍÐUR SIGURJÓNSDÓTTIR

ICELAND / ÍSLAND

Arks
I wonder where we are headed in our creations.
What we want to create.
We have heard ancient stories of the protection of DNA, and stories of great nature disasters that have practically laid ruin to our Mother Earth.
Now we gather DNA from plants which we store in an Ark of some kind in Svalbard in Northern Norway, where the plant seeds are deepfrozen in a bunker below ground.
Must we not stay awhile, realise that we have to wake up, to be able to live in peace?

Arkir
Velti fyrir mér á hvaða leið við erum í sköpun okkar.
Hvað við viljum skapa.
Við höfum heyrt aldagamlar sögur af söfnun og verndun erfðaefna, og sögur af miklum náttúruhamförum sem hafa næstum sópað öllum lifandi verum af yfirborði Jarðar.
Nú erum við að safna erðaefnum plantna sem við geymum í einhvers konar Örk á eyjunni Svalbarða í Noregi þar sem fræ plantnanna eru djúpfryst í rammgerðu byrgi neðanjarðar.
Verðum við ekki að staldra við, gera okkur grein fyrir því að við verðum að vakna, til þess að lifa í friði?

myndhoggvari@simnet.is

LAP YIP

HONG KONG BERLIN / HONG KONG BERLÍN

If the actions I did during my time in Iceland were able to create a memory for the audience feeling good about life - that would be an achievement for me.

"Once upon a time - the story of the book with no name"
Performance by Lap Yip (Hong Kong/Berlin).

Participating artists:
Claire De Monclin (France)
OZ (Japan).

Ef gjörðir mínar á Íslandi hafa skapað hlýjar og nærandi minningar fyrir áhorfendur – þá er takmarkinu náð.

"Einu sinni var - saga af nafnlausri bók"
Framinn af Lap Yip (Hong Kong/Berlín).

Aðrir listamenn sem tóku þátt:
Claire De Monclin (Frakkland)
OZ (Japan).

pandabird@gmx.net

MIKIO KAWASAKI

JAPAN

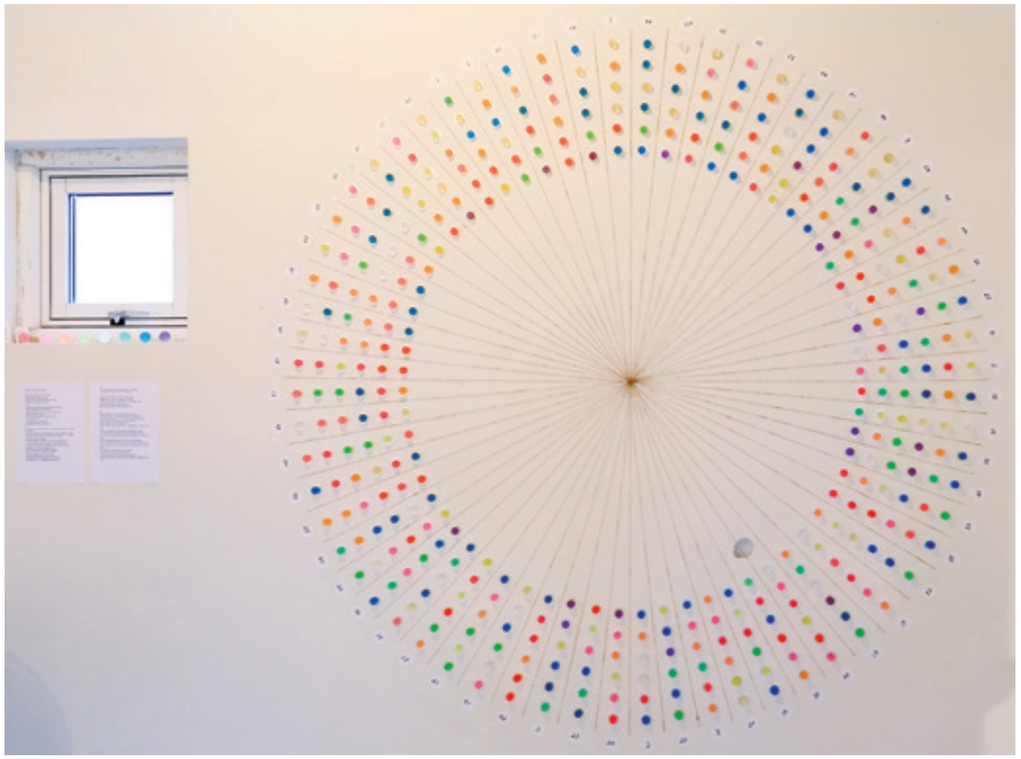
I CHING for Fortune-telling ~ Would you like to have your fortune read?
This work is I CHING map for divination. 64 hexagrams of I CHING are represented radially by colored balls 384.
Different colors of eight pieces express the state of mind. You can read your future in this map.

FUKUSHIMA-3 ~ Nuclear Free Future
This work is made up of 69 pieces of photos. This year it´s been 69 years from Hiroshima and Nagasaki atomic bombs. People are making the sign of three. This year it´s been three years from the accident of Fukushima's Nuclear power plant. Fukushima and Hiroshima and Nagasaki are connected. Nuclear Free Future.

I CHING fyrir spádóma ~ *Viltu láta spá fyrir þér?*
Verkið er I CHING spádómskort. I CHING er táknað með sextíu og fjögurra geisla stjörnu með 384 marglitum kúlum. Átta ólíkir litir tákna hugarástand. Þetta kort sýnir okkur framtíðina.

FUKUSHIMA-3 ~ Kjarnorkulaus framtíð
Þetta verk samanstendur af 69 ljósmyndabrotum. Árið í ár er hið sextugasta og níunda frá kjarnorkuárásunum á Hiroshima og Nagasaki. Fólk myndar táknið þrjá. Á þessu ári eru þrjú ár liðin frá slysinu í kjarnorkuverinu í Fukushima. Fukushima og Hiroshima og Nagasaki tengjast öll. Kjarnorkulaus framtíð.

mikionia@sweet.ocn.ne.jp



GEORG OLSEN

GREENLAND / GRÆNLAND

Please forgive me for being what I am,
for what I wish to say.
I am void of riches, but your company
enriches me.
I am amongst you, this is my hope,
that I am amongst you
for I have come to announce
that I am amongst you.

Fyrirgefðu mér hver ég er,
og það sem mig langar að segja.
Ég er snauður af veraldlegum gæðum
en félagsskapur þinn er auður minn.
Ég dvel meðal ykkar, von mín er sú,
að ég sé með ykkur
því að ég færi ykkur þau tíðindi
að ég er meðal ykkar.

olsengeorg@yahoo.com

SAKURA EGAMI

JAPAN

Iceland's light inspired me.
I have never seen such a lovely, wonderful light.
I mixed impression of this light
and Japanese traditional culture.

Birtan á Íslandi veitti mér innblástur.
Ég hef aldrei séð svo dásamlegt, undurfagurt ljós.
Ég blandaði birtunni saman við hefðbundna
japanska menningu.

ymkokw@msn.com

ASRA RÁN BJÖRT

ICELAND / ÍSLAND

Waves are like eternity – timeless
Aldan er eins og eilífðin – tímalaus

Hin nyrstu höf,
toga í mig. Æpa.
Klettabrúnin brött,
nötrar.

Tvístígandi,
leikur við vindinn.
Hrafninn krunkar.
Skurrar mér.

Aldan hvæsir,
blæs.

Sprunginn hugur.
Uppgefin sál.
Tilhugsunin um
tómarúm og myrkur,
strýkur mér um vangann.

Döpur tár líða niður.
Blóðið storknar.

Kuldinn er kominn heim.

≈

Hafið endurspeglar líðan.
Ókyrrð.
Blásvört, dimm,
aldan.
Lifnar við,
dansar
við ystu nöf jarðar.
Þar sem himinn og haf
sameinast.
Eilífð.

≈

Vökull maður,
starir.
Votur um augu.
Gáran skvettir.
Djúpið togar.
Kyrrðin logar.
Myrkvi.

≈

Rokið svífur.
Nóttin rifur.
Kuldinn svíður.
Sálin sviðnar.

≈

Öldugangur, aldurhaf.
Lífsglöð tilvist - uns
aldan verður að brimi.
Brekinn brestur.
Grjót.
Tætir og tortímir.
Aldurlag.

≈

Kuldinn er nístandi.
Hafgangur myrkursins heltekur.
Undiralda skapast innra með,
tekur við.

Svanurinn fæðist,
laugar sig í kolum.
Brennir upp nóttina.
Ljósið lifir ekki lengi.

asra.samper@yahoo.com

ANNA KAARMA

ESTONIA / EISTLAND

Broken Connection
No Trees, No Mountains, But Constantly Blowing Wind And Roaring Sea. After Reading A Book „Flatland" By Abbott I Started To Think About This Area As A Flatland. This Is A Space Specific Work – Maquette Under The Glass, Minimalistic And Primitive. The Hanging Lightbulbs Are Old Christmas Lights Found In The Trash After Christmas Time – They Have Become Very Symbolic To Wintry Gardur But From Now On The Lights Don't Have This Meaning. The Meaning Is Changed, The Connection Is Broken.

Dreamland
Adventure Of Sagas. Unexpectedly Strange, I Have Had Wonderful Dreams During The Nights In Gardur. A Video Installation Of Me Sleeping On Icelandic Sagas. This Is Called Dreamland!

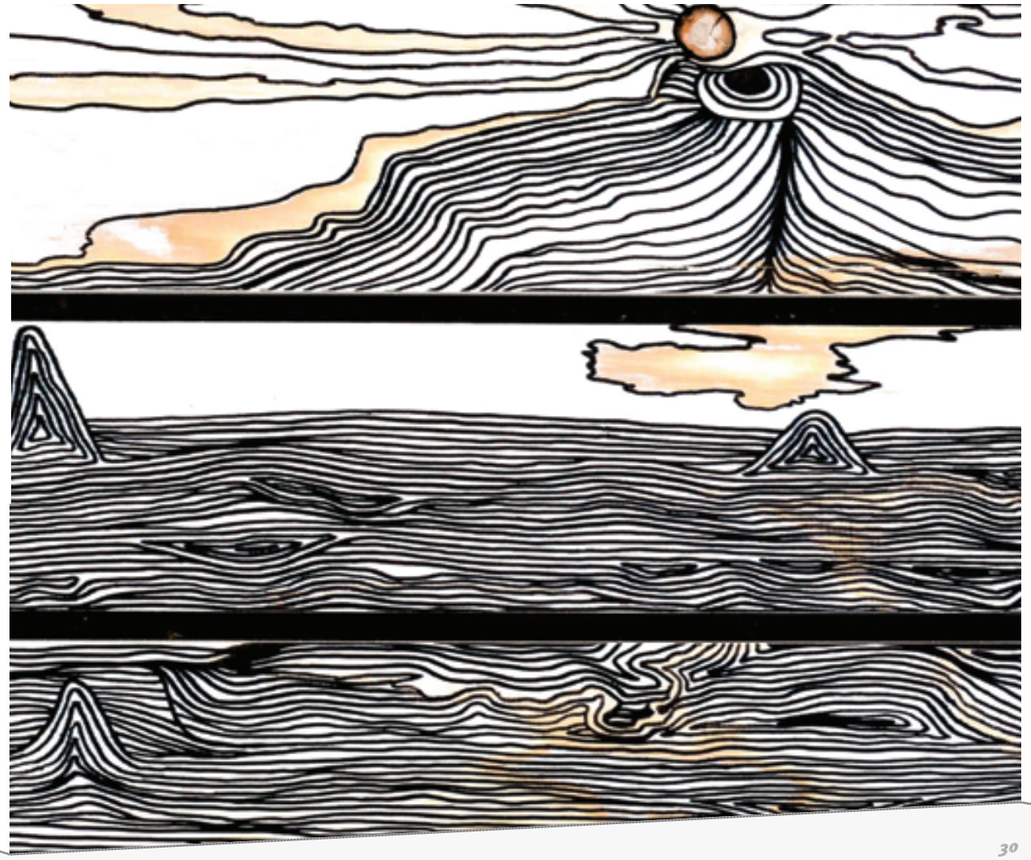
Drawings On Wood
Inspired By Local Profluent Landscapes.

Rofið Samband
Hvorki Tré Né Fjöll En Sífellt Hávaðarok Og Úfið Haf. Eftir Að Hafa Lesið „Flatland" Eftir Abbott Fór Ég Að Hugsa Um Þetta Svæði Sem Flatland. Verkið Er Bundið Við Rýmið – Smámynd Undir Gleri, Látlaus Og Frumstæð. Ljósaperurnar Hangandi Eru Úr Gömlum Jólaseríum, Fundnar Í Ruslinu Eftir Jólahátíðina – Þær Eru Mjög Táknrænar Fyrir Garð Að Vetrarlagi En Héðan Í Frá Er Merking Þeirra Önnur.
Merkingin Er Glötuð, Sambandið Hefur Rofnað.

Draumaland
Sagnævintýri. Mér Að Óvörum Hefur Mig Dreymt Dásamlega Hér Í Garði. Myndbandsverk Af Mér Sofandi Ofan Á Íslendingasögunum. Þetta Er Sannkallað Draumaland!

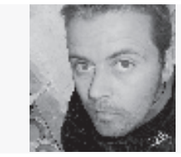
Teikningar Á Tré
Innblásið Af Landslagi Staðarins.

annakaarma00@gmail.com



EINAR GARIBALDI EIRÍKSSON

ICELAND / ÍSLAND



I am a painter who makes images of images. I am connected to the world through the act of painting. From the moment I take up the brush I find myself caught up in the space of painting. The canvas is far from empty. In the atelier I can hear voices, I smell odour of colors that bear names of past masters. The starting point is here, the tradition of painting, images upon images, where nothing is invented.

Ég er málari sem mála myndir af myndum. Það er sem heimurinn opnist fyrir mér í gjörðinni að mála. Rými málverksins umvefur mig í hvert sinn sem ég snerti pensilinn. Því að hvítur striginn er aldrei auður. Og á vinnustofunni heyri ég raddir, finn angan af litum, úr túbum er bera nöfn genginna meistara. Það er hefð málverksins sem er upphafspunkturinn, mynd eftir mynd, þar sem ekkert er upp fundið.

einar.garibaldi@lhi.is

HLYNUR HALLSSON

ICELAND / ÍSLAND

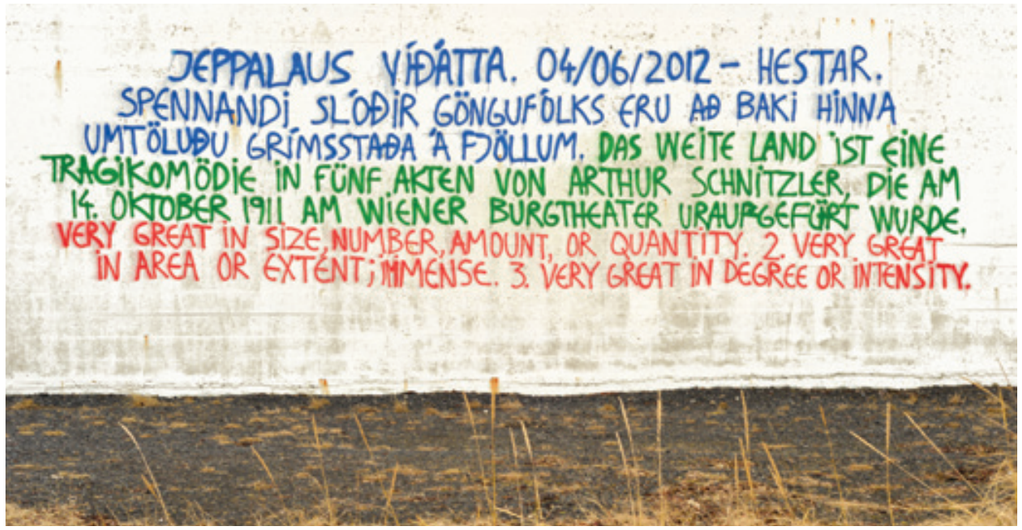
VITI - LEUCHTTURM - LIGHTHOUSE - PHARE - 灯台
Spray on wall in Garðskagaviti
Sprey á vegg í Garðskagavita, 2014

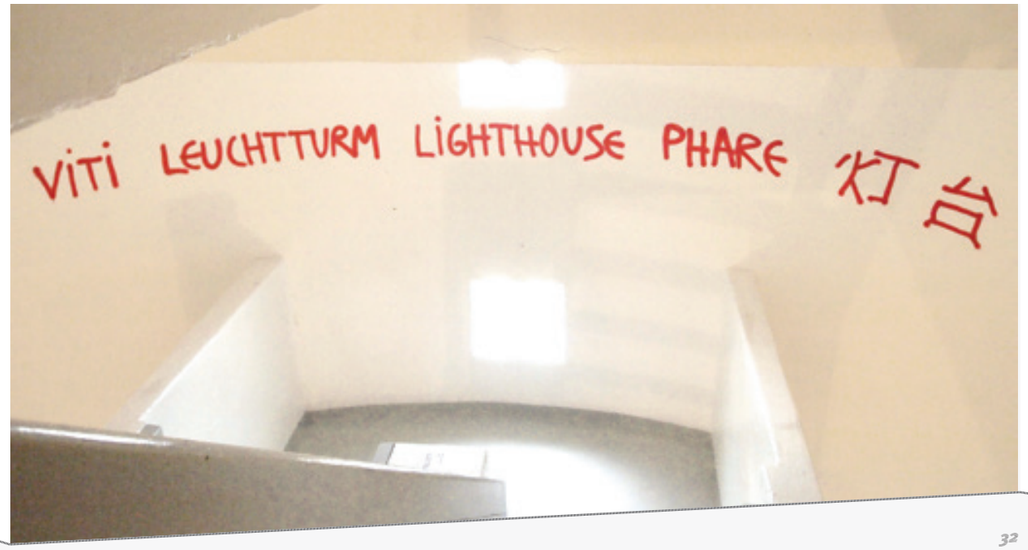
VÍÐÁTTA - WEITE - VASTNESS
Spray on wall at Hólmsteinn fishery
Sprey á vegg á fiskvinnsluhúsið Hólmstein, 2014

I spray words on walls, the text is preferrably in three different languages which are connected in some way. I find the texts and remove them from their context. For Garðskagaviti I made a simple and plain text and this time in five different languages.

Ég spreyja texta á veggi, textarnir eru gjarnan á þremur tungumálum og tengjast á einhvern hátt. Þetta eru fundnir textar og teknir úr öðru samhengi.
Fyrir Garðskagavita gerði ég einfaldan og augljósan texta og að þessu sinni á fimm tungumálum. www.hallsson.de

hallsson@gmx.net





PASCALE PEYRET

FRANCE / FRAKKLAND

Fossilization

I am moved by the memory charged objects as well as actively involved in the process of capturing mother nature.
For my second participation in the Fresh Winds Festival I continue my experiments with ancient techniques of photography and create fossil prints in the industrial plastic box used by the fishing company.

Steingerving

Ég hrífst af hlutum sem hlaðnir eru minningum auk þess sem ég vil fanga kjarna náttúrunnar.
Þetta er annað skipti sem ég tek þátt í Ferskum vindum og ég held áfram tilraunum mínum með gamaldags ljósmyndatækni og bý til steingerðar myndir á fiskikör.

pascalepeyret@gmail.com

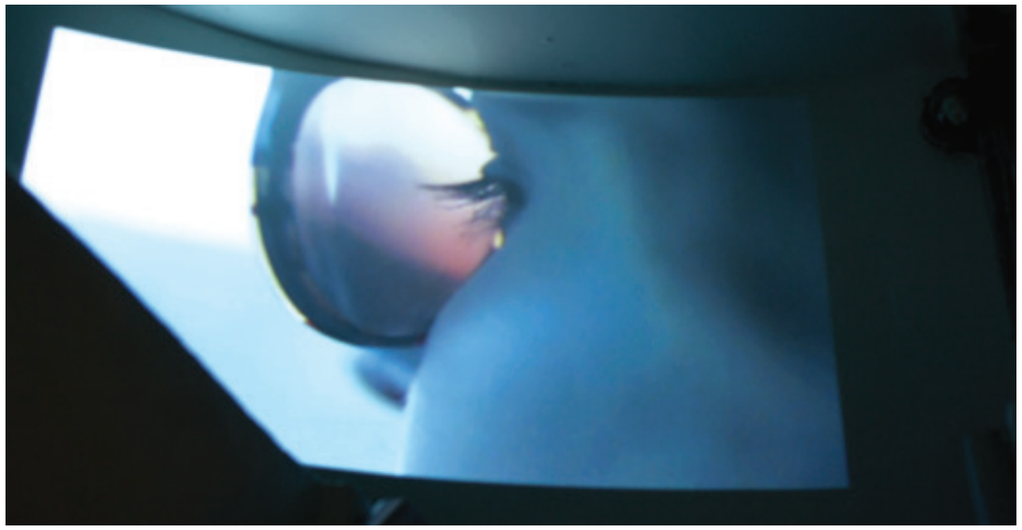
DAMIEN PEYRET

FRANCE / FRAKKLAND

I produced BLIND, a video showing a young woman who is losing her sight.
She has given an appointment to her sister in Iceland who witnesses the last day that she sees.
Her subjective vision is blurred spots of black ink that invade the landscapes and her field of vision.
With Naomi Greene and Julia Vaidis-Bogard.
Music Samuel Guibout, Alexandre Ayed & Tomoo Nagai.

Ég gerði BLINDU, myndband sem sýnir unga stúlku sem er að missa sjónina.
Hún hefur ákveðið að systir hennar á Íslandi muni verða vitni að síðasta deginum sem hún sér.
Sýn hennar er óskýr og svartir blettir úr bleki leggjast yfir landslagið og sjónsvæði hennar.
Leikendur Naomi Greene og Julia Vaidis-Bogard.
Tónlist Samuel Guibot, Alexandre Ayed og Tomoo Nagai.

damienpeyret@gmail.com



JULIA VAIDIS-BOGARD

FRANCE / FRAKKLAND

Vastness - outside and inner landscapes
The winds sing, with a single breath, endless.
Tomorrow's flowers tremble, they embrace under the ice
of Earth. Everything is both empty and full.
Having returned to the very first sound. To the noises
of the immense wave with the arrow made of clay.
Tense, fragile.
Eternal renewal of each and every sun. each and every instant,
a little piece of buried truth, glows in the darkness.
The strange light of a sky, closer than ever.
To stagger under the squalls, almost flying away at times.
So simply, without even a future, without a past, feeling alive.
And maybe on the path, to dive. to fall in the well within.
To let die here, everything. All of myself.
To give up on, until the hopes of a final breath.
To go away. Thereto. God knows where. To the other side.
Answering the call.
Come back then, with bursting hands,
splattering love onto the clouds and the pebbles.
The world around. all the ones I carry within.
In one way or another,
to offer myself to the One who sees.

Gímald - ytra og innra landslag
Vindurinn syngur án þess að draga andann, endalaust.
Blóm morgundagsins titra, þau faðmast undir ís jarðar.
Allt er autt og yfirfullt í senn.
Snúið aftur að hinu allra fyrsta hljóði. Að nið hinnar
ógnarstóru öldu með örvum úr leir.
Spennt og viðkæm.
Endurnýjun eilífrar sólar. Hvert andartak,
örlítið brot af gleymdum sannleik gljáir í myrkrinu.
Annarleg birta himinsins nær en nokkru sinni fyrr.
Að riða til í vindinum og feykjast næstum á brott.
Svo einfalt að finna lífið þjóta um æðar,
án framtíðar og fortíðar.
Og kannski að stinga sér af slóðinni, falla í hyldjúpa lindina.
Að glata hér, öllu. Sjálfinu í heild sinni.
Að gefast upp, í von eftir síðasta andvarpinu.
Að fara burt. Þangað. Guð má vita hvert. Yfirum.
Svara kallinu.
Koma svo aftur með yfirfullar hendur,
skvetta ást á skýin og steinana.
Heiminn í kring. Alla þá sem ég ber í hjarta mér.
Á einn eða annan hátt,
að gefast þeim sem sér.

vaidisbogard@hotmail.fr

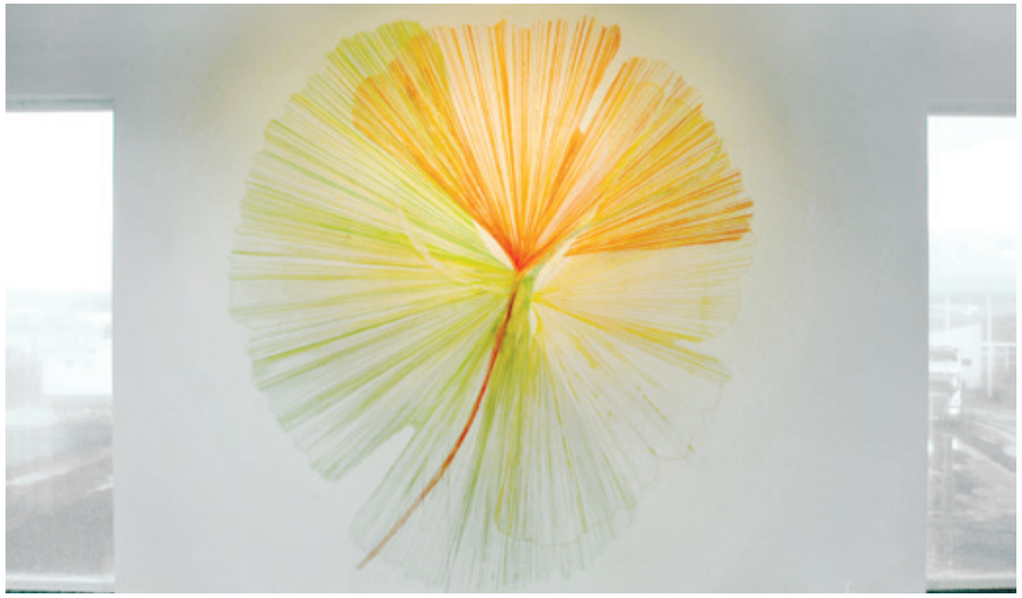
ALMUTH BAUMFALK

GERMANY / ÞÝSKALAND

Before I came to Iceland, I picked up leaves from the streets in Berlin, where I live, and brought them with me to Gardur.

Áður en ég kom til Íslands tíndi ég fallin lauf af götum Berlínar, þar sem ég bý, og hafði þau með mér í Garð.

pandabird@gmx.net



YASUYO ISO

JAPAN

In a dream I looked up at a spiral staircase
that led up to heaven
Angels were dancing there
Everything was emitting sound
Stairs, stone, grass, book, trumpet, gong,
angels ...
Sound was coming out of everything
It was chaos, all had beautiful resonance
The heavenly music had become the origin
of my music

Í draumi leit ég upp og sá stiga
sem lá í hringi til himins
Þar dönsuðu englar
Allt gaf frá sér hljóð
Stigar, steinar, gras, bók, trompet, tromma,
englar ...
Alls staðar endurómuðu hljóð
Mikil óreiða ríkti en bergmálið var undurfagurt
Himnesk tónlistin var orðin uppruni minnar
eigin tónlistar

yasuyoiso@gmail.com

TOMOO NAGAI

JAPAN

Someday I want to create sounds without instruments.

Einhvern daginn ætla ég að skapa hljóð án hljóðfæra.

mail@tomoonagai.com

SAMUEL GUIBOUT & ALEXANDRE AYED

FRANCE & TUNISIA / FRAKKLAND & TÚNIS

U.N.T.U (Universe Next to Universe) is a live research project based on rhythm and time-traveling experimentations. Artists and scientists are invited to define a common research playground in order to create tools, objects or music instruments that will allow unpredicted actions and powerful forms of experience when they are used by performers.

H.V.H. (Heimur við heim) er lifandi rannsóknarverkefni sem byggir á takti og tilraunum með tímaflakk. Listamönnum og vísindamönnum er boðið að skilgreina sameiginlegan rannsóknargrundvöll til að skapa tæki og tól, hluti og hljóðfæri sem bjóða upp á ófyrirsjáanlegar aðgerðir og áhrifamikla upplifun í meðförum listamannanna.

meusah@gmail.com & alexandre-ayed@hotmail.fr

MARTIAL ACQUARONE

FRANCE / FRAKKLAND

Master coal, I always wanted for different reasons to cook with coal in Iceland. But in this windy area of Garður it seems impossible. Luckily the sea is everywhere on this edge of the end of the peninsula, bringing the important thing, the wood. Driftwood, comes from nowhere, « Les bois des mers », certainly some parts of the big world tree Yggdrasill. I am very inspired to use this wood so important for Icelanders in old time. Coast farmers often plant the tree upside down, roots in the sky. This act, very symbolic in my mind, gives my carbonization an initiatic character.

Af ýmsum ástæðum hefur mig alltaf langað að elda með íslenskum kolum. En það er svo vindasamt í Garði að það virtist ómögulegt. Sem betur fer er hafið hér allt um kring á þessum oddi á enda skagans, og færir okkur mikilvægasta hráefnið – timbur. Rekaviður kemur hvergi frá, "viður hafsins" og er áreiðanlega að hluta til af hinu stóra heimsins tré, Yggdrasil. Það er frábært að nota þennan við sem var svo mikilvægur fyrir Íslendinga fyrr á tímum. Bændur við ströndina gróðursetja oft þessi tré á hvolfi, rætur í átt til himins. Þetta er mjög táknræn athöfn í huga mér og gefur kolagerð minni undirstöðu.

martiacq@orange.fr

TOM MANOURY & FRANCOIS KAH

FRANCE & ICELAND / FRAKKLAND & ÍSLAND

"A leurs place les choses" "everything in it´s proper place" is a scream aiming at disturbing for a moment the established order. Question what´s not questioned anymore because it´s just the way it is.
Be where you belong! Is told to the dog, to the poor, to the traveler, the gypsy, the punk, the Arab, to our urges, our desires, to each and every one. Go fit nicely into the designated box, nice and clean, good dog, be where we expect you to be with your individual microwave dinner, sorted garbage, valid visa... Men, animals and things all alike, at their right place. Each thing has its place, each place its thing.
Actually in progress,the show will be made in three different countries, Belgium, Iceland and Italy. In Garður with sound, videos and physical performance, we will show the first step. For this, we have explored the case of a polar bear who´s drifted to Iceland´s shores on the remains of an iceberg ...

„Allt á sínum stað" er öskur sem er ætlað að koma öllu í uppnám eitt augnablik. Efast um það sem aldrei er dregið í efa lengur því að það er bara svona.
Vertu kyrr á þínum stað! Er sagt við hundinn, við þá fátæku, við sígauna, pönkara, araba, við þrár okkar og langanir, við okkur öll. Vertu inn í þægilega kassanum þínum, svo snyrtilegum og hreinum, góður hundur, vertu þar sem við viljum hafa þig með örbylgjumáltíðirnar þínar, flokkað rusl, gilt vegabréf ... Menn, dýr og hlutir á sínum réttu stöðum. Fyrir hvern hlut er tiltekinn staður, fyrir hvern stað ákveðinn hlutur.
Sýningin verður reyndar haldin í þremur löndum, Belgíu, Íslandi og Ítalíu. Í Garði sýnum við fyrsta skrefið með hljóðum, myndböndum og gjörningum. Í því skyni höfum við kynnt okkur ísbjörn sem rak til Íslands á ísjaka ...

meusieutom@gmail.com & kahfrancoiskah@gmail.com

NAOMI GREENE

FRANCE / FRAKKLAND

Who lives without a shell these days?
In this dark space I am filling,
I drop the veil...
No skin! No skin! No skin...

Hver getur verið án þeirrar varnar
sem húðin veitir?
Ég fylli dökkt rýmið, læt varnirnar falla ...
Engin húð! Engin húð! Engin húð ...

CLARE WHISTLER

UK / BRETLAND

Gathering
Names of artists in Fresh Winds 2014
Statement
I am inspired by the elemental, by place and by collaboration with people. I wanted to make something to celebrate each artist here so I wrote their names in silver wire, tied them to a rock from Gardur, and joined earth and air.
I also made a „Found Poem" from listening to the artists speaking, it is their words joined together,
„The Wind Is A Structure In Vastness".

Samkoma
Nöfn listamanna í Ferskum vindum 2014
Yfirlýsing
Ég fæ innblástur frá frumkröftunum, frá umhverfi mínu og samvinnu við aðra. Mig langaði að skapa eitthvað sem vegsamaði hvern listamann hér fyrir sig svo að ég skrifaði nöfn þeirra með silfurvír, batt þau við steina frá Garði og tengdi himin og jörð.
Ég samdi líka „Fundið ljóð" út frá því að hlusta á listamennina tala saman, það er úr orðum þeirra tvinnuðum saman,
„Vindurinn er mannvirki í auðninni".

clarew@dircon.co.uk

The wind is a structure for vastness
found poem from artists words, Fresh Winds, Gardur

vastness is a clap ripple
a chaos pocket
sleeping time
vastness is not a straight line
a sharp view
too much light
memories or myths
lost in silence

vastness is a white circle drum
a downward halo
where all the captured moments go
tick of the lighthouse
lost as an eyelash
je regard la vastness
the almost silence

vastness is ellipsing geometry
of night constellations
arc shapers
to be bored can be lost vast lost vast lost vast
I walked to the sea
that stone wall of vastness is not easy
a boat and all those crosses
end in silence

there needs to be an opening in the vastness
though vastness stole my people
maybe I find forests in vastness
or even casablanca
there is a small cooking of nature in the vastness
when the sun rises its for you
stamp leave partir…

we are sound singers
in the vastness
sailing in a breaking vessel
under the sky
we are a slow body
too heavy to stand
when the light shifts
new vastness

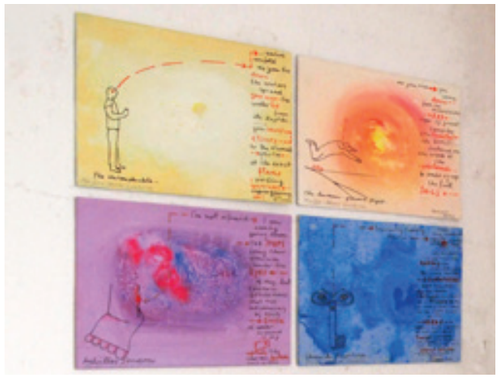
KLAUS PFEIFFER

NAXOS-GREECE / NAXOS-GRIKKLAND

The Film "Water is life – the Ship of Fools"
A "Supertoxic & Eyebird" production, London, UK/Naxos, Greece.
"Eskimos have 200 different words for SNOW - Greeks have 1340 words for WATER". Manolis Glezos in his book "Water".
"They were the first to build ships, curved on both ends,
and they first put up sails, the wings of a seagoing ship". Hesiod (fragm. 205).
Every day 6000 children die from illnesses coming from polluted water!
Every year 2,2 million people die from polluted or no drinking water and no sanitation! Every human has to have at least 50 liters water per day for cooking, drinking and washing! It is known that people in industrial countries use 150 liters of water per person each day! In dry regions a person has often only 5 litres per day - for drinking, cooking, personal hygiene and cleaning of all sorts - in contrast, a washing machine uses at least 40 ltr. per cycle, modern toilets use a minimum of 3 litres with each flush, this is 75 % of the daily water people have per person in the dry regions of earth! Some small islands in Greece are reliant on imported water! The next big war will be - not about oil - but ... WATER.

Kvikmyndin "Water is life – The Ship of Fools"
Framleidd af Supertoxic & Eyebird, London, Bretland/Naxos, Grikkland.
„Í tungumáli inúíta er að finna 200 ólík orð yfir SNJÓ - Grikkir eiga 1340 orð yfir VATN." Manolis Glezos í bók sinni „Vatn".
„Þeir voru fyrstir til að smíða skip, bogadregin í báða enda, og þeir drógu fyrstir upp segl, vængi sjófarenda." Hesiod (brot, 205).
Á hverjum degi deyja 6000 börn úr sjúkdómum vegna mengaðs drykkjarvatns. Á hverju ári deyja 2,2 milljónir manna vegna mengaðs drykkjarvatns, eða skorts á drykkjarvatni og hreinlæti. Hvert mannsbarn þarf að minnsta kosti fimmtíu lítra af vatni á dag til eldamennsku, drykkjar og þvotta. Vitað er að fólk í iðnvæddum ríkjum notar 150 ltr af vatni á mann á dag. Á þurrkasvæðum hefur fólk oft aðeins fimm ltr á mann daglega - til að drekka, elda, sjá um persónulegt hreinlæti og þrif af öllu tagi - í samanburði við þvottavél sem notar að minnsta kosti fjörutíu ltr af vatni í hvern þvott. Nútíma salerni notar að minnsta kosti þrjá ltr af vatni í hvert sinn sem sturtað er niður, það eru 75% af því vatni sem hver einstaklingur á þurrkasvæðum hefur til daglegrar notkunar! Sumar af minni eyjunum við Grikkland reiða sig á innflutt vatn! Næsta stóra styrjöld verður ekki um olíu - heldur ... VATN.

klaus_pfeiffer@yahoo.com



ANTONIO GALLEGO

FRANCE / FRAKKLAND

Daisy Gardur. On my first night in Island, I dreamed that I was dancing with a beautiful lady wore in an elegant dress embroidered with shells St. Jacques (coquilles St-Jacques).
As I tried to touch her, I understood she didn't have a porcelain skin and her shells St. Jacques will eat me alive as a sashimi.
Phew! I managed to seek shelter in Gardur's lighthouse, since then I haven´t left the second floor, watching the sea, being afraid that scary sea creature comes and carries me away.

Daisy Gardur. Lors de ma première nuit en Island, je rêvai que je dansais avec une belle Dame habillée d'une élégante robe brodée de coquilles Saint-Jacques mais je compris en la caressant qu'elle n'avait pas une peau de porcelaine mais de coquilles Saint-Jacques et que celles-ci allaient me dévorer tout cru comme un sashimi. Ouf! je réussis à me réfugier dans le phare, depuis lors, je ne quitte plus le second étage du phare de Gardur surveillant la mer de peur que cette effrayante créature marine ne vienne m'emporter.

Daisy Garður. *Fyrstu nóttina mína á Íslandi dreymdi mig að ég dansaði við fallega konu, klædda íburðarmiklum kjól sem skreyttur var með hörpuskeljum (coquilles Saint-Jacques).*
Ég reyndi að snerta hana en sá þá að húð hennar var ekki postulínsslétt og mjúk og skeljarnar hennar myndu éta lifandi eins og sashimi.
Púff! Mér tókst að flýja í vitann í Garði og þorði svo ekki að víkja af annarri hæðinni, starandi út á sjóinn, dauðhræddur um að hræðilegt sjávarskrímslið kæmi og næmi mig á brott.

gallllego@hotmail.com

Útgefandi / *Publisher*
Mireya Samper
Netfang: mireya@mireya.is
Staður: Kópavogur

Ritstjóri / *Editor*
Mireya Samper

Graphic design / *Hönnun*
Lucie Jean
www.kaminoto.com

Layout and texts
Umbrot og textavinnsla
Lucie Jean
Mireya Samper

Translation and proofreading
Þýðingar og prófarkalestur
Ingunn Snædal

Print / *Prentun*
Prenttækni, Kópavogi

Photos / *Ljósmyndir*
Cover: Alix Marie
Ásta Guðmundsdóttir
Junko Yamaguchi
Nishizawa
Mikio Kawasaki
Fred Martin
Samantha Claire Zaccarie
Zilvinas Balkevicius
Goddur

Special thanks to
Sérstakar þakkir
Jón Garðar Ögmundsson
Ásmundur Friðriksson
Brynja K. Kristjánsdóttir
Víðir Árnason
Árni Guðnason
Sigríður Þórhallsdóttir
Guðbjartur J. Stefánsson
Guðríður Brynjars
Ásta Guðmundsdóttir
Úlfar Eysteinsson
Gaiva Lingiene
Daiva Radaviciute
Ochi Bjarnason
Jenný K. Harðardóttir
Samantha Claire Zaccarie

Artists / *listamenn*
OZ - Keisuke Yamaguchi
Lionel Guibout
Kristine Schnappenburg
Miyuki Kido
Sung Baeg
Mahé Boissel
Istvan Nayg
Zilvinas Balkevicius
Víðir Mýrmann
Leslie Greene
Andrzej Wisniewski
Claire De Monclin
Danielle Loisel
Sae Kaneko
Eve Kask
Hiroshi Egami
Fred Martin
Armando Gomez Martinez
Asri Sayrac
Uta Heinecke
Anna Sigríður Sigurjónsdóttir
Lap Yip
Mikio Kawasaki
Georg Olsen
Sakura Egami
Asra Rán Björt
Anna Kaarma
Einar Garibaldi Eiriksson
Hlynur Hallsson
Pascale Peyret
Damien Peyret
Julia Vaidis-Bogard
Almuth Baumfalk
Yasuyo Iso
Tomoo Nagai
Samuel Guibout
Alexandre Ayed
Martial Acquarone
Tom Manoury
François Kah
Naomi Greene
Claire Whistler
Klaus Pfeiffer
Antonio Gallego

Special thanks to / *Sérstakar þakkir*

Portraits of artists by Mikio Kawasaki are part of the artwork Fukushima-3
Ljósmyndir af listafólki eftir Mikio Kawasaki eru hluti af listaverkinu Fukushima-3

Fukushima-3 ~ Nuclear Free Future
This work is made up of 69 pieces of photos. This year, it´s been 69 years from the Hiroshima and Nagasaki atomic bombings. People are making the sign of three.
This year it has been three years from the accident of Fukushima's Nuclear power plant. Fukushima and Hiroshima and Nagasaki are connected. Nuclear Free Future.

Fukushima-3 ~ Kjarnorkulaus framtíð
Þetta verk samanstendur af 69 ljósmyndabrotum. Árið í ár er hið sextugasta og níunda frá kjarnorkuárásunum á Hiroshima og Nagasaki. Fólk myndar táknið þrjá. Á þessu ári eru þrjú ár liðin frá slysinu í kjarnorkuverinu í Fukushima. Hiroshima og Nagasaki og Fukushima tengjast öll. Kjarnorkulaus framtíð.

MENNTA- OG MENNINGARMÁLARÁÐUNEYTIÐ

GARÐUR

fresh-winds.com